

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0254

Domenica 06.05.2001

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN GRECIA IN SIRIA E A MALTA SULLE ORME DI S. PAOLO APOSTOLO (4-9 MAGGIO 2001) - [IX]**

◆ **PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN GRECIA IN SIRIA E A MALTA SULLE ORME DI S. PAOLO APOSTOLO (4-9 MAGGIO 2001) - [IX]**

PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN GRECIA IN SIRIA E A MALTA SULLE ORME DI S. PAOLO APOSTOLO (4-9 MAGGIO 2001) - [IX]

- SANTA MESSA NELLO STADIO ABBASSYINE DI DAMASCO
- LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DEL *REGINA CAELI*
- SANTA MESSA NELLO STADIO ABBASSYINE DI DAMASCO

OMELIA DEL SANTO PADRE

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

TRADUZIONE NON UFFICIALE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 9.30 di oggi, IV Domenica di Pasqua, nello Stadio Abbassyine di Damasco, Giovanni Paolo II celebra la Santa Messa secondo il Rito romano, con la partecipazione di tutti i Riti cattolici (armeno, caldeo, greco, latino, maronita e siriano). Presenti anche Rappresentanti delle Chiese Ortodosse della Siria.

La celebrazione Eucaristica è introdotta dal saluto del Patriarca di Antiochia dei Greco-Melkiti e Presidente

dell'Assemblea della Gerarchia Cattolica dei Siri, S.B. Grégoire III Lahām.

Pubblichiamo di seguito l'omelia che il Santo Padre pronuncia dopo la Lettura del Santo Vangelo:

OMELIA DEL SANTO PADRE

_"Saule, Saule, quid me persequeris?"

1. "Saul, Saul, pourquoi me persécuter?" Il répondit : "Qui es-tu Seigneur? - Je suis Jésus, celui que tu persécutes. Relève-toi et entre dans la ville: on te dira ce que tu dois faire" (Ac 9, 4-6).

C'est en pèlerin que je suis venu aujourd'hui à Damas, pour raviver la mémoire de l'événement qui a eu lieu ici, il y a deux mille ans: la conversion de saint Paul. Se rendant à Damas pour combattre et emprisonner ceux qui confessent le nom du Christ, alors qu'il arrive aux portes de cette ville, Saul fait l'expérience d'une extraordinaire illumination. Sur le chemin, le Christ ressuscité se présente à lui et, sous l'influence de cette rencontre, une profonde transformation se produit en lui: de persécuteur il devient apôtre, d'opposant à l'Évangile, il en devient le grand missionnaire. La lecture des Actes des Apôtres rappelle avec de nombreux détails cet événement qui a changé le cours de l'histoire: "Cet homme est l'instrument que j'ai choisi pour faire parvenir mon Nom auprès des nations païennes, auprès des rois et des fils d'Israël. Et moi, je lui ferai découvrir tout ce qu'il lui faudra souffrir pour mon Nom" (Ac 9, 15-16).

Je vous remercie vivement, Béatitude, pour vos aimables paroles d'accueil au début de cette célébration. À travers votre personne, je salue avec affection votre prédécesseur Maximos V Hakim, les Évêques ainsi que les membres de l'Église grecque-melkite catholique dont vous êtes le Patriarche. Mes vœux chaleureux vont aussi aux Cardinaux, aux Patriarches, aux Évêques, aux prêtres et aux fidèles de toutes les Communautés catholiques, de Syrie et d'autres pays de la région. Je me réjouis de la présence fraternelle des Patriarches, des Évêques et des fidèles des autres Églises et Communautés ecclésiales. Je vous remercie, chers Patriarches Orthodoxes, de votre participation chaleureuse à mon pèlerinage avec vos communautés. Je les salue très cordialement. Je remercie de tout cœur le Ministre de l'Enseignement Supérieur, M. Hassan Rysha, représentant le Président de la République et les membres de la communauté musulmane qui ont voulu se joindre, en cette occasion, à leurs amis chrétiens. Au cours de cette journée du martyr, nous faisons mémoire de toutes les personnes qui sont mortes pour la défense de la patrie, les confiant à la miséricorde de tous les saints.

2. L'événement extraordinaire qui s'est produit non loin d'ici a été décisif pour l'avenir de Paul et de l'Église. La rencontre du Christ a transformé radicalement l'existence de l'Apôtre, car elle l'a atteint au plus intime de son être et l'a ouvert pleinement à la vérité divine. Paul a accepté librement de reconnaître cette vérité et d'engager sa vie à la suite du Christ. En accueillant la lumière divine et en recevant le Baptême, son être profond est devenu conforme à l'être du Christ; ainsi sa vie a été transformée et il a trouvé son bonheur en mettant sa foi et sa confiance en celui qui l'a appelé des ténèbres à son admirable lumière (cf. 2 Tm 1, 12; Ep 5, 8; Rm 13, 12). La rencontre dans la foi avec le Ressuscité est en effet une lumière sur la route des hommes, une lumière qui bouleverse l'existence. Sur le visage resplendissant du Christ, la vérité de Dieu se manifeste de manière éclatante. Gardons, nous aussi, le regard fixé sur le Seigneur! Ô Christ, lumière du monde, répands sur nous et sur tous les hommes, cette clarté venant du ciel qui a enveloppé ton Apôtre! Illumine et purifie les yeux de notre cœur pour nous apprendre à tout voir dans la lumière de ta vérité et de ton amour pour l'humanité!

L'Église n'a pas d'autre lumière à transmettre au monde que la lumière qui lui vient de son Seigneur. Nous qui avons été baptisés dans la mort et la résurrection du Christ, nous avons reçu l'illumination divine, et il nous est donné d'être des enfants de Lumière. Souvenons-nous de la belle exclamation de saint Jean Damascène qui souligne l'origine de notre vocation ecclésiale commune: "Tu m'as fait venir à la lumière en m'adoptant pour ton fils, et tu m'as inscrit parmi les membres de ton Église sainte et immaculée" (*Exposé de la foi orthodoxe*, 1)! Sur notre route, la Parole de Dieu est une lampe resplendissante; elle nous permet de connaître la vérité qui rend libre et qui sanctifie.

3. "J'ai vu une foule immense, que nul ne pouvait dénombrer, une foule de toutes nations, races, peuples et

langues. Ils se tenaient debout devant le Trône et devant l'Agneau, en vêtements blancs, avec des palmes à la main" (Ap 7, 9).

Ce texte de la liturgie d'aujourd'hui, tiré du livre de l'Apocalypse, montre, à sa manière, l'œuvre qui s'est accomplie par le ministère apostolique de saint Paul. En effet, celui-ci a tenu une place essentielle dans l'annonce de l'Évangile hors des limites du pays de Jésus. Tout le monde alors connu, à commencer par les pays du pourtour de la Méditerranée, est devenu terre de l'évangélisation paulinienne. Et nous pouvons dire que par la suite, tout au long des siècles jusqu'à notre époque, l'immense développement de l'annonce évangélique constitue d'une certaine façon la suite logique du ministère de l'Apôtre des Nations. Jusqu'à nos jours, l'Église porte en elle les fruits de son activité apostolique et se réfère constamment au ministère missionnaire de saint Paul, devenu, pour des générations entières de chrétiens, pionnier et inspirateur de toute mission.

À l'exemple de Paul, l'Église est invitée à élargir son regard jusqu'aux extrémités du monde, afin de poursuivre la mission qui lui a été confiée de transmettre la lumière du Ressuscité à tous les peuples et à toutes les cultures, dans le respect de la liberté des personnes et des communautés humaines et spirituelles. La foule immense des hommes de toutes origines est appelée à rendre gloire à Dieu. Car, ainsi que l'affirme saint Éphrem: "Les trésors que tu nous donnes, tu n'as nul besoin de nous les communiquer. Tu n'as besoin que d'une chose: que nous dilations notre cœur pour porter tes biens, te livrant notre volonté et t'écoutant de nos oreilles. Toutes tes œuvres resplendent des couronnes que leur a tressées la sagesse de ta bouche en disant: Tout cela est très bon" (*Diathermane*, 2, 5-7).

Comme Paul, les disciples du Christ sont affrontés à un grand défi: ils doivent transmettre la Bonne Nouvelle dans un langage adapté à chaque culture, sans en perdre la substance, ni en dénaturer le sens. N'ayez donc pas peur de témoigner vous aussi par la parole et par toute votre vie de cette joyeuse nouvelle parmi vos frères et vos sœurs: Dieu aime tous les hommes et il les convie à constituer une seule famille dans la charité, car ils sont tous frères!

4. Cette joyeuse nouvelle doit inciter tous les disciples du Christ à rechercher ardemment les voies de l'unité, pour qu'en faisant leur la prière du Seigneur "que tous soient un", ils rendent un témoignage toujours plus authentique et plus crédible. Je me réjouis vivement des relations fraternelles qui existent déjà entre les membres des Églises chrétiennes de votre pays, et je vous encourage à les développer dans la vérité et la prudence, en communion avec vos Patriarches et vos Évêques. À l'aube du nouveau millénaire, le Christ nous appelle à revenir les uns vers les autres dans la charité qui fait notre unité. Soyez fiers des grandes traditions liturgiques et spirituelles de vos Églises d'Orient! Elles appartiennent au patrimoine de l'unique Église du Christ et constituent des ponts entre les différentes sensibilités. Dès les débuts du christianisme, votre terre a connu une vie chrétienne florissante. Dans la lignée spirituelle d'Ignace d'Antioche, d'Éphrem, de Siméon ou de Jean Damascène, les noms de nombreux Pères, de moines, d'ermes et de tant d'autres saints qui sont la gloire de vos Églises, demeurent présents à la mémoire vivante de l'Église universelle. Par votre attachement à la terre de vos pères, en acceptant généreusement d'y vivre votre foi, vous aussi, aujourd'hui, à votre tour, vous témoignez de la fécondité du message évangélique qui a été transmis de génération en génération.

Avec tous vos compatriotes, sans distinction d'appartenance communautaire, poursuivez sans relâche vos efforts en vue de l'édification d'une société fraternelle, juste et solidaire, où chacun soit pleinement reconnu dans sa dignité humaine et dans ses droits fondamentaux. Sur cette terre sainte, Chrétiens, Musulmans et Juifs sont appelés à travailler ensemble, avec confiance et audace, et à faire que paraisse sans tarder le jour où chaque peuple verra ses droits légitimes respectés et pourra vivre dans la paix et l'entente mutuelle. Que parmi vous, les pauvres, les malades, les personnes handicapées et tous les blessés de la vie soient toujours des frères et des sœurs respectés et aimés! L'Évangile est un puissant facteur de transformation du monde. Que par votre témoignage de vie, les hommes d'aujourd'hui puissent découvrir la réponse à leurs aspirations les plus profondes et les fondements de la convivialité au sein de la société!

5. Familles chrétiennes, l'Église compte sur vous et vous fait confiance pour communiquer à vos enfants la foi que vous avez reçue, à travers les siècles, depuis l'Apôtre Paul. En demeurant unies et ouvertes à tous, en défendant toujours le droit à la vie depuis sa conception, soyez des foyers de lumière, pleinement conformes au

dessein de Dieu et aux vraies exigences de la personne humaine! Donnez une place importante à la prière, à l'écoute de la Parole de Dieu et à la formation chrétienne, vous y trouverez un soutien efficace pour répondre aux difficultés de la vie quotidienne et aux grands défis du monde d'aujourd'hui. La participation régulière à l'Eucharistie dominicale est une nécessité pour toute vie chrétienne fidèle et cohérente. Elle est un don privilégié où s'accomplit et où s'annonce la communion avec Dieu et avec les frères.

Frères et sœurs, ne vous laissez pas de chercher le visage du Christ qui se manifeste à vous. C'est en lui que vous trouverez le secret de la véritable liberté et de la joie du cœur! Laissez vibrer au plus profond de vous-mêmes le désir de fraternité authentique entre tous les hommes! En vous mettant avec enthousiasme au service des autres vous trouverez un sens à votre vie, car l'identité chrétienne ne se détermine pas dans l'opposition aux autres, mais dans la capacité à sortir de soi pour aller vers ses frères. L'ouverture au monde, avec lucidité et sans crainte, fait partie de la vocation du chrétien, conscient de sa propre identité et enraciné dans son patrimoine religieux qui exprime la richesse du témoignage de l'Église.

6. "Mes brebis écoutent ma voix; moi je les connais et elles me suivent. Je leur donne la vie éternelle: jamais elles ne périront, personne ne les arrachera de ma main. Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tout, et personne ne peut rien arracher de la main du Père. Le Père et moi, nous sommes un" (*Jn 10, 27-30*).

Ce sont les paroles de l'Évangile d'aujourd'hui, par lesquelles Jésus Christ lui-même nous montre le dynamisme admirable de l'évangélisation. Dieu qui, de nombreuses fois et de diverses manières, avait parlé aux pères par les prophètes, à la fin a parlé par son Fils (cf. *He 1, 1-2*). Ce Fils, de la même substance que le Père, est le Verbe de vie. C'est lui-même qui donne la vie éternelle. Il est venu pour que nous ayons la vie et que nous l'ayons en abondance (cf. *Jn 10, 10*). Aux portes de Damas, dans sa rencontre avec le Christ ressuscité, saint Paul apprit cette vérité et en fit le contenu de sa prédication. La merveilleuse réalité de la Croix du Christ, sur laquelle s'opéra la Rédemption du monde, se présenta devant lui. Paul comprit cette réalité et lui consacra toute sa vie.

Frères et sœurs, levons les yeux vers la Croix du Christ pour y découvrir la source de notre espérance! En elle nous trouvons un chemin authentique de vie et de bonheur. Contemplons le visage aimant de Dieu qui nous offre son Fils pour faire de nous tous "un seul cœur et une seule âme" (*Ac 4, 32*). Accueillons-le dans nos vies pour nous en inspirer et réaliser le mystère de communion qui incarne et manifeste l'essence même de l'Église.

Votre appartenance à l'Église doit être pour vous et pour tous vos frères et sœurs un signe d'espérance qui rappelle que le Seigneur rejoint chacun sur son chemin, souvent de manière mystérieuse et inattendue, comme il a rejoint Paul sur le chemin de Damas, l'enveloppant de sa lumière éclatante.

Puisse le Ressuscité, dont cette année tous les chrétiens ont célébré ensemble la Pâque, nous faire le don de la communion dans la charité! Amen.

[00706-03.02] [Texte original: Français et Arabe]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

_"Saul, Saule, quid me persequeris?"

1. "'Saul, Saul, why do you persecute me?' And he said: 'Who are you, Lord?' And he said: 'I am Jesus, whom you are persecuting; but rise and enter the city, and you will be told what you are to do' (*Acts 9:4-6*).

It is as a pilgrim that I have come today to Damascus, to commemorate the event which took place here two thousand years ago: the conversion of Saint Paul. On his way to Damascus to oppose and imprison those who confessed the name of Jesus, Saul, approaching the gates of the city, experiences an extraordinary illumination. On the road, the Risen Christ appears to him; the meeting deeply affects him and a profound inner transformation takes place. From being a persecutor he becomes an apostle, from an opponent of the Gospel,

he becomes the great missionary. The *Acts of the Apostles* recalls in detail the event which changed the course of history: "He is a chosen instrument of mine to carry my name before the Gentiles and kings and the sons of Israel: for I will show him how much he must suffer for the sake of my name" (*Acts 9:15-16*).

Your Beatitude, I thank you for your kind words of welcome at the beginning of this celebration. Through you I greet with affection your predecessor, Maximus V Hakim, the Bishops and the members of the Greek Melkite Church of which you are Patriarch. I warmly greet the Cardinals, Patriarchs, Bishops, priests and faithful of all the Catholic communities of Syria and the other countries of the region. I rejoice at the fraternal presence of the Patriarchs, Bishops and faithful of the other Churches and Ecclesial Communities. I thank you, dear Orthodox Patriarchs, for your heartfelt participation with your communities in my pilgrimage. I extend heartfelt greetings to them. I cordially thank the Minister of Higher Education, Mr Hassan Rysha, representing the President of the Republic and I thank the members of the Muslim community who have joined their Christian friends on this occasion. In the course of the Day of Martyrdom, we remember all the persons who have died for the defence of their homeland, entrusting them to the mercy of all the saints.

2. The extraordinary event that took place not far from here was decisive for the future of Paul and the Church. The Apostle's meeting with Christ radically changed his life, because it affected him at the most intimate level of his being and made him fully receptive to divine truth. Paul freely accepted this truth and freely agreed to commit his life to the following of Christ. By welcoming the divine light and receiving baptism, his deepest being was conformed to Christ. His life was thus transformed and he discovered happiness in placing his faith and trust in the One who had called him from darkness into his own wonderful light (cf. *2 Tim 1:12; Eph 5:8; Rom 13:12*). Meeting the Risen One in faith is truly a light on man's journey, a light which calls one's whole life into question. On the shining face of Christ, God's truth manifests itself in a spectacular way. May we too keep our gaze upon the Lord! O Christ, light of the world, cause to shine upon us and all men and women the heavenly light which surrounded your Apostle! Enlighten and purify the eyes of our heart, so that we may learn to see all things in the light of your truth and love of humanity!

The Church has no other light to pass on to the world than the light which come to her from her Lord. We have been baptized into the Death and Resurrection of Christ, we have received light from God and we have been made children of the Light. Let us recall the beautiful exclamation of Saint John Damascene which emphasises the origin of our common ecclesial vocation: "You have made me come into the light by adopting me as your son, and you have counted me among the members of your holy Church which is without stain" (*De Fide Orthodoxa*, 1)! On our journey, the word of God is a shining lamp; it enables us to know the truth that sets us free and makes us holy.

3. "I looked, and behold, a great multitude which no man could number, from every nation, from all tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes, with palm branches in their hands" (*Rev 7:9*).

This reading in today's Liturgy, taken from the Book of Revelation, shows, in its own way, the work wrought by Saint Paul's apostolic ministry. Saint Paul played an essential role in the proclamation of the Gospel outside Israel. The Mediterranean lands became the focus of Paul's evangelizing efforts. And we can say that subsequently, in the centuries that followed down to our own time, the immense progress of the proclamation of the Gospel follows in a sense logically from the ministry of the Apostle of the Nations. Down to our own time the Church continues to bear the fruits of his apostolic activity and constantly refers to the missionary ministry of Saint Paul, who became for whole generations of Christians the pioneer and inspirer of all mission.

Following the example of Saint Paul, the Church is invited to look to the ends of the earth in order to continue the mission entrusted to her to transmit the light of the Risen One to all peoples and cultures, while respecting the freedom of individuals and communities, including spiritual communities. The immense multitude of people of every origin is called to give glory to God. For, as Saint Ephraem says, "You have no need to communicate to us the treasures which you give us. You need only one thing: that we open our hearts to carry your good things, by surrendering our will and listening to you with our ears. All your works shine with the wreaths which the wisdom of your mouth made for them when you said: 'All this is very good'" (*Diathermane*, 2, 5-7).

Like Paul, the disciples of Christ face a great challenge: they are to transmit the Good News by expressing it in a manner suited to each culture, without losing its content or altering its meaning. Do not be afraid to bear witness to this joyful news among your brothers and sisters, by your word and by your whole life: God loves everyone and calls them to be one family in love, for they are all brothers and sisters!

4. This joyful news should inspire all Christ's disciples to seek ardently the paths of unity. By making their own the Lord's prayer "may they all be one", they will bear witness in an ever more genuine and credible way. I truly rejoice at the fraternal relations which already exist between the members of the Christian Churches of your countries, and I encourage you to develop them in truth and with care, in communion with your Patriarchs and Bishops. At the dawn of the new millennium Christ is calling us all to come closer to one another in the charity which forms our unity. Be proud of the great liturgical and spiritual traditions of your Churches of the East! They are part of the heritage of the one Church of Christ and are bridges between people of different persuasions. Since the beginnings of Christianity, your land experienced a flourishing Christian life. In spiritual descent from Ignatius of Antioch, Ephraem, Simeon and John Damascene, the names of many Fathers, monks, hermits and so many other saints who are the glory of your Church are still in the living memory of the universal Church. By your attachment to the land of your fathers, by living your faith here with generosity, you too in turn today bear witness to the fruitfulness of the Gospel message which has been handed down from generation to generation.

With all your compatriots, without distinction of community, continue tirelessly your efforts to build a society marked by fraternity, justice and solidarity, where everyone's human dignity and fundamental rights are recognized. In this holy land, Christians, Muslims and Jews are called to work together, with confidence and boldness, and to work to bring about without delay the day when the legitimate rights of all peoples are respected and they can live in peace and mutual understanding. Among you, may the poor, the sick, the handicapped and all those hurt by life be always brothers and sisters who are respected and loved! The Gospel is a powerful element in the transformation of the world. By your witness of life, may people today find the response to their deepest aspirations and the foundations for social coexistence!

5. Christian families, the Church looks to you with confidence to pass on to your children the faith you have received over the centuries since the time of the Apostle Paul. By remaining united and open to all, by always defending the right to life from conception, be homes of light, in full conformity to God's plan and the true requirements of the human person! Give significant time to prayer, to listening to God's word and to Christian education; in them you will find effective support to tackle the difficulties of daily life and the great challenges of today's world. Any faithful and consistent Christian life requires regular participation in the Sunday Eucharist. The Eucharist is a privileged gift where communion with God and others comes about and is proclaimed.

Brothers and sisters, do not tire of seeking the face of Christ who shows himself to you. In him you will find the secret of true freedom and joy of heart! May your hearts be filled with the desire for genuine fraternity with all! By placing yourselves enthusiastically at the service of others, you will find meaning in your life, because Christian identity is not defined by opposition to others but by the ability to go out of oneself towards one's brothers and sisters. Openness to the world, with clarity and without fear, is part of the vocation of the Christian, conscious of his own identity and rooted in the religious heritage which the richness of the Church's witness expresses.

6. "My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me; and I shall give them eternal life, and they shall never perish, and no one shall snatch them out of my hand. My Father, who has given them to me, is greater than all, and no one is able to snatch them out of the Father's hand. I and the Father are one" (Jn 10:27-30).

These are the words of today's Gospel, by which Jesus Christ himself shows us the admirable dynamism of evangelization. God, who in many and various ways spoke to our fathers by the prophets, finally spoke by his Son (cf. *Heb* 1:1-2). This Son, one in substance with the Father, is the Word of life. It is he who gives eternal life. He came so that we might have life and have it abundantly (cf. Jn 10:10). At the gates of Damascus, when he met the Risen Christ, Saint Paul learned this truth and made it the content of his preaching. The wonderful reality of the Cross of Christ, upon which the work of the world's Redemption was wrought, became present before him. Paul understood this reality and consecrated his whole life to it.

Brothers and sisters, let us lift our eyes to the Cross of Christ to find the source of our hope! In it we find a genuine path of life and happiness. Let us contemplate the loving face of God who gives us his Son to make us all "of one heart and soul" (*Acts 4:32*). Let us welcome him into our lives to inspire us and bring about the mystery of communion which embodies and makes manifest the very essence of the Church.

Your belonging to the Church should be a sign of hope for you and your brothers and sisters, which reminds us that the Lord meets everyone on their journey, often in a mysterious and unexpected way, just as he met Paul on the road to Damascus, surrounding him with his brilliant light.

May the Risen One, whose Resurrection all Christians celebrated together this year, grant us the gift of communion in charity! Amen.

[00706-02.01] [Original text: French and Arabic]

TRADUZIONE NON UFFICIALE IN LINGUA ITALIANA

"Saule, Saule, quid me persequeris?"

1. "Saulo, Saulo perché mi perseguiti?" Egli rispose: "Chi sei, o Signore?" E la voce: "Io sono Gesù, che tu perseguiti! Orsù, alzati ed entra nella città e ti sarà detto ciò che devi fare" (*At 9, 4-6*).

È da pellegrino che sono venuto oggi a Damasco, per ravvivare la memoria dell'avvenimento che ebbe luogo qui, duemila anni fa: la conversione di San Paolo. Mentre si reca a Damasco per combattere e imprigionare coloro che professano il nome di Cristo, giunto alle porte della città, Saulo fa l'esperienza di una straordinaria illuminazione. Lungo la via, Cristo risorto si presenta a lui e, sotto l'influsso di questo incontro, si produce in lui una profonda trasformazione: da persecutore diventa apostolo, da oppositore del Vangelo, ne diviene grande missionario. La lettura degli Atti degli Apostoli ricorda con abbondanza di particolari questo avvenimento che ha cambiato il corso della storia: quest'uomo "è per me uno strumento eletto per portare il mio nome dinanzi ai popoli, ai re e ai figli d'Israele; e io gli mostrerò quanto dovrà soffrire per il mio nome" (*At 9, 15-16*).

La ringrazio vivamente, Beatitudine, per le sue cordiali parole di accoglienza all'inizio di questa celebrazione. Tramite la sua persona, saluto con affetto il suo predecessore Maximos V Hakim, i Vescovi e i membri della Chiesa greco-melkita cattolica di cui è il Patriarca. Formulo fervidi voti anche ai Cardinali, ai Patriarchi, ai Vescovi, ai sacerdoti e ai fedeli di tutte le Comunità cattoliche, di Siria e di altri Paesi della regione. Mi rallegro della presenza fraterna dei Patriarchi, dei Vescovi e dei fedeli delle altre Chiese e Comunità ecclesiali. Vi ringrazio, cari Patriarchi Ortodossi, per la vostra calorosa partecipazione al mio pellegrinaggio con le vostre comunità. Vi saluto molto cordialmente. Ringrazio di tutto cuore il Ministro dell'Università, Sig. Hassan Rysha, rappresentante del Presidente della Repubblica e i membri della comunità musulmana che hanno voluto unirsi, in questa occasione, ai loro amici cristiani. Nel corso di questa giornata del martirio ricordiamo tutte le persone che sono morte per la difesa della patria, affidandole alla misericordia di tutti i santi.

2. L'avvenimento straordinario che si è verificato non lontano da qui è stato decisivo per il futuro di Paolo e della Chiesa. L'incontro con Cristo ha trasformato radicalmente l'esistenza dell'Apostolo, poiché l'ha colpito nell'intimo del suo essere e lo ha aperto pienamente alla verità divina. Paolo ha accettato liberamente di riconoscere questa verità e di impegnare la propria vita nella sequela di Cristo. Accogliendo la luce divina e ricevendo il Battesimo, il suo essere profondo è divenuto conforme all'essere di Cristo; così la sua vita è stata trasformata ed egli ha trovato la sua felicità riponendo la sua fede e la sua fiducia in Colui che lo ha chiamato dalle tenebre alla sua ammirabile luce (cfr *2 Tm 1, 12; Ef 5, 8; Rm 13, 12*). L'incontro nella fede con il Risorto è infatti una luce lungo il cammino degli uomini, una luce che sconvolge l'esistenza. Sul volto splendente di Cristo, la verità di Dio si manifesta in modo evidente. Teniamo, anche noi, lo sguardo fisso sul Signore! O Cristo, luce del mondo, effondi su di noi e su tutti gli uomini quella luce proveniente dal cielo che ha avvolto il tuo Apostolo! Illumina e purifica gli occhi del nostro cuore per insegnarci a vedere ogni cosa alla luce della tua verità e del tuo amore per l'umanità!

La Chiesa non ha altra luce da trasmettere al mondo se non la luce che le viene dal Signore. Noi che siamo stati

battezzati nella morte e nella risurrezione di Cristo, abbiamo ricevuto l'illuminazione divina e ci è concesso di essere figli della Luce. Ricordiamo la bella esclamazione di San Giovanni Damasceno che sottolinea l'origine della nostra vocazione ecclesiale comune: "Mi hai fatto venire alla luce adottandomi come tuo figlio e mi hai iscritto fra i membri della tua Chiesa santa e immacolata" (*Trattato De fide orthodoxa*, 1)! Sulla nostra strada, la Parola di Dio è una lampada che risplende; essa ci consente di conoscere la verità che rende liberi e che santifica.

3. "Dopo ciò, apparve una moltitudine immensa, che nessuno poteva contare, di ogni nazione, razza, popolo e lingua. Tutti stavano in piedi davanti al trono e davanti all'Agnello, avvolti in vesti candide, e portavano palme nelle mani" (*Ap 7, 9*).

Questo brano della liturgia di oggi, tratto dal libro dell'Apocalisse, ci mostra, a suo modo, l'opera che si è realizzata attraverso il ministero apostolico di San Paolo. Infatti, questi ha avuto un ruolo essenziale nell'annuncio del Vangelo fuori dai confini del Paese di Gesù. Tutto il mondo allora conosciuto, a cominciare dai Paesi intorno al Mediterraneo, è divenuto terra dell'evangelizzazione paolina. E possiamo dire che, in seguito, nel corso dei secoli fino ai nostri giorni, l'immenso sviluppo dell'annuncio evangelico ha costituito, in un certo modo, la logica prosecuzione del ministero dell'Apostolo delle Genti. Ancora oggi, la Chiesa porta in sé i frutti della sua attività apostolica e fa riferimento costante al ministero missionario di San Paolo, divenuto, per intere generazioni di cristiani, pioniere e ispiratore di qualsiasi missione.

Sull'esempio di Paolo, la Chiesa è invitata a volgere il suo sguardo fino agli estremi confini del mondo, per proseguire la missione affidatale di trasmettere la luce del Risorto a tutti i popoli e a tutte le culture, nel rispetto della libertà delle persone e delle comunità umane e spirituali. La moltitudine immensa degli uomini di ogni origine è chiamata a rendere gloria a Dio. Poiché, come dice Sant'Efrem: "I tesori che ci dai, non hai alcun bisogno di comunicarci. Non hai bisogno che di una cosa: che dilatiamo il nostro cuore per portare i tuoi beni, consegnandoti la nostra volontà e ascoltandoti con le nostre orecchie. Tutte le tue opere risplendono delle corone intrecciate dalla saggezza della tua bocca, che dice: Tutto questo è molto buono" (*Diathermane*, 2, 5-7).

Come Paolo, i discepoli di Cristo sono di fronte ad una grande sfida: devono trasmettere la Buona Novella con un linguaggio adeguato ad ogni cultura, senza perderne la sostanza né snaturarne il senso. Non abbiate paura dunque di testimoniare anche voi con la parola e con tutta la vostra vita fra i vostri fratelli e le vostre sorelle questa gioiosa notizia: Dio ama tutti gli uomini e li invita a formare una sola famiglia nella carità, poiché sono tutti fratelli!

4. Questa gioiosa notizia deve esortare tutti i discepoli di Cristo a ricercare con ardore le vie dell'unità, perché facendo propria la preghiera del Signore "che tutti siano uno", rendano una testimonianza sempre più autentica e credibile. Mi rallegro vivamente delle relazioni fraterne che già esistono fra i membri delle Chiese cristiane del vostro Paese e vi incoraggio a svilupparle nella verità e nella prudenza, in comunione con i vostri Patriarchi e i vostri Vescovi. All'alba del nuovo millennio, Cristo ci chiama ad andare gli uni verso gli altri nella carità che fa la nostra unità. Siate orgogliosi delle grandi tradizioni liturgiche e spirituali delle vostre Chiese d'Oriente! Esse appartengono al patrimonio dell'unica Chiesa di Cristo e costituiscono dei ponti fra le diverse sensibilità. Fin dagli albori del cristianesimo, la vostra terra ha conosciuto una vita cristiana fiorente. Sulla scia dell'eredità spirituale di Ignazio di Antiochia, di Efrem, di Simeone o di Giovanni Damasceno, i nomi di molti Padri, di monaci, di eremiti e di tanti altri santi che sono la gloria delle vostre Chiese, rimangono presenti nella memoria viva della Chiesa universale. Con il vostro attaccamento alla terra dei vostri padri, accettando generosamente di vivere qui la vostra fede, anche voi, oggi, testimoniate la fecondità del messaggio evangelico che è stato trasmesso di generazione in generazione.

Con tutti i vostri concittadini, senza distinzione di appartenenza comunitaria, continuate incessantemente nei vostri sforzi in vista dell'edificazione di una società fraterna, giusta e solidale, dove ciascuno sia pienamente riconosciuto nella sua dignità umana e nei suoi diritti fondamentali. Su questa terra santa, Cristiani, Musulmani ed Ebrei sono chiamati a lavorare insieme, con fiducia e audacia, e a far sì che arrivi presto il giorno in cui ogni popolo vedrà rispettati i suoi diritti legittimi e potrà vivere nella pace e nell'intesa reciproca. Possano i poveri, gli ammalati, le persone disabili e gli emarginati essere sempre, fra di voi, dei fratelli e delle sorelle rispettati e

amati! Il Vangelo è un potente fattore di trasformazione del mondo. Attraverso la vostra testimonianza di vita, gli uomini di oggi possano scoprire la risposta alle loro aspirazioni più profonde e i fondamenti della convivialità all'interno della società!

5. Famiglie cristiane, la Chiesa conta su di voi e ha fiducia in voi per comunicare ai vostri figli la fede che avete ricevuto, attraverso i secoli, dopo l'Apostolo Paolo. Rimanendo unite e aperte a tutti, difendendo sempre il diritto alla vita fin dal concepimento, siate focolai di luce, pienamente conformi al disegno di Dio e alle autentiche esigenze della persona umana! Date un posto importante alla preghiera, all'ascolto della Parola di Dio e alla formazione cristiana, dove troverete un sostegno efficace per rispondere alle difficoltà della vita quotidiana e alle grandi sfide del mondo di oggi. La partecipazione regolare all'Eucaristia domenicale è una necessità per qualsiasi vita cristiana fedele e coerente. È un dono privilegiato in cui si realizza e si annuncia la comunione con Dio e con i fratelli.

Fratelli e sorelle, non vi stancate di cercare il volto di Cristo che si manifesta a voi. È in Lui che troverete il segreto della libertà vera e della gioia del cuore! Lasciate vibrare nel più profondo di voi stessi il desiderio di fraternità autentica fra tutti gli uomini! Mettendovi con entusiasmo al servizio degli altri troverete un senso alla vostra vita, poiché l'identità cristiana non si esprime nell'opposizione agli altri, ma nella capacità di uscire da sé per andare verso i fratelli. L'apertura al mondo, con lucidità e senza timore, fa parte della vocazione del cristiano, consapevole della propria identità e radicato nel suo patrimonio religioso che esprime la ricchezza della testimonianza della Chiesa.

6. "Le mie pecore ascoltano la mia voce e io le conosco ed esse mi seguono. Io do loro la vita eterna e non andranno mai perdute e nessuno le rapirà dalla mia mano. Il Padre mio che me le ha date è più grande di tutti e nessuno può rapirle dalla mano del Padre mio. Io e il Padre siamo una cosa sola" (Gv 10, 27-30).

Sono le parole del Vangelo di oggi, con le quali Gesù Cristo stesso ci mostra il meraviglioso dinamismo dell'evangelizzazione. Dio che, molte volte e in diversi modi, aveva parlato ai Padri attraverso i profeti, alla fine ha parlato attraverso suo Figlio (cfr Eb 1, 1-2). Questo Figlio, della stessa sostanza del Padre, è il Verbo di vita. È Lui stesso a dare la vita eterna. È venuto perché avessimo la vita e l'avessimo in abbondanza (cfr Gv 10, 10). Alle porte di Damasco, nel suo incontro con Cristo risorto, San Paolo ha appreso questa verità e ne ha fatto il contenuto della sua predicazione. La meravigliosa realtà della Croce di Cristo, sulla quale si è realizzata la Redenzione del mondo, si è presentata davanti a lui. Paolo comprese questa realtà e ad essa dedicò tutta la sua vita.

Fratelli e sorelle, leviamo lo sguardo verso la Croce di Cristo per scoprirvi la fonte della nostra speranza! In essa troviamo un autentico cammino di vita e di felicità. Contempliamo il volto amorevole di Dio che ci offre suo Figlio per fare di tutti noi "un cuore solo e un'anima sola" (At 4, 32). Accogliamolo nella nostra vita per trarne ispirazione e realizzare il mistero di comunione che incarna e manifesta l'essenza stessa della Chiesa.

La vostra appartenenza alla Chiesa deve essere per voi e per tutti i vostri fratelli e sorelle un segno di speranza che ricorda che il Signore raggiunge ciascuno sul suo cammino, spesso in modo misterioso e inaspettato, come ha raggiunto Paolo sulla via di Damasco, avvolgendolo nella sua fulgida luce.

Possa il Risorto, la cui Pasqua, quest'anno è stata celebrata da tutti i cristiani insieme, farci il dono della comunione nella carità! Amen.

[00706-01.01] [Testo originale: Francese e Arabo]

• LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DEL REGINA CAELI PRIMA DEL REGINA CAELI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE TRADUZIONE NON UFFICIALE IN LINGUA ITALIANA

Conclusa la Celebrazione Eucaristica nello Stadio Abbassyine di Damasco, il Santo Padre Giovanni Paolo II guida la recita del *Regina Caeli* con i fedeli convenuti.

Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana del tempo pasquale:

PRIMA DEL REGINA CAELI

Chers Frères et Sœurs de Damas et de toute la Syrie,

Avant de conclure cette Liturgie eucharistique par une prière à la Reine du ciel, Mère du Christ ressuscité, je voudrais adresser mes remerciements cordiaux à toutes les personnes qui se sont rassemblées ici, autour de cet autel, pour offrir au Seigneur notre action de grâce et pour lui présenter nos ardentes suppliques.

Je sais que tous les chrétiens de Syrie ont un grand amour filial et une profonde vénération pour la Vierge Marie, la Mère de Jésus, également respectée par nos frères musulmans.

Je regrette vivement que mon programme au milieu de vous, pendant ces jours trop brefs, ne me permette pas de me rendre en pèlerinage, pour y prier, dans toutes les églises dédiées à la Mère de Dieu, dans cette grande et noble ville de Damas. Je dois me limiter aux deux cathédrales patriarcales dédiées à la Dormition.

J'aurais souhaité aussi que mon pèlerinage sur les pas de saint Paul me donne l'occasion de me rendre dans des sanctuaires vénérables de la Vierge Mère de Dieu, comme celui de Saïdnaya, tout près d'ici, ou ceux de Homs, d'Alep, de Tartous et d'ailleurs. Je n'oublie pas que, selon une pieuse tradition, c'est près de Tartous que l'Apôtre Pierre, allant de Jérusalem à Antioche, en suivant la côte méditerranéenne, aurait consacré une chapelle à la Vierge Marie, qui aurait été le premier sanctuaire marial de la Syrie.

Comme vous le savez, dans quelques jours, en quittant cette ville et votre pays, je me rendrai, toujours sur les pas de saint Paul, à Malte, où existe une icône très connue de Notre-Dame de Damas, pieusement conservée et vénérée dans l'église grecque-catholique de La Valette, capitale de l'île. Près d'elle, je me souviendrai de vous et je lui porterai vos prières et vos espoirs, en lui demandant, comme je le fais ici maintenant, d'intercéder auprès de son Divin Fils pour vous tous et pour toutes vos familles.

[00707-03.02] [Texte original: Français et Arabe]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Dear Brothers and Sisters from Damascus and all of Syria,

Before ending this Eucharistic Liturgy with a prayer to the Queen of Heaven, Mother of the Risen Christ, I wish to offer heartfelt thanks to all who have gathered here, around this altar, to offer the Lord our thanksgiving and to present to him our urgent petitions.

I know that all Christians in Syria have a great filial love and a profound veneration for the Virgin Mary, Mother of Jesus, who is likewise respected by our Muslim brothers and sisters.

I deeply regret that my visit to you during these few short days does not permit me to make a pilgrimage of prayer in all the Churches dedicated to the Mother of God in this great and noble city of Damascus. I must limit myself to the two Patriarchal Cathedrals dedicated to the Dormition.

I would also have liked my pilgrimage in the footsteps of Saint Paul to have included a visit to some of the venerable Shrines of the Virgin Mother of God, such as those at nearby Seidnaya, or in Homs, Aleppo, Tartus and elsewhere. I have not forgotten that according to a pious tradition it was near Tartus that the Apostle Peter, on a journey from Jerusalem to Antioch along the Mediterranean coast, dedicated a chapel to the Virgin Mary, the first Marian shrine in Syria.

As you know, in a few days time, when I leave this city and your country, I shall continue in the footsteps of Saint Paul to Malta, where a celebrated icon of Our Lady of Damascus is piously preserved and venerated in the

Greek Catholic Church in Valletta, the capital of the Island. Kneeling before that image, I will remember all of you. I promise to take to Our Lady your prayers and hopes, and I promise to ask her, as I do now, to intercede with her Divine Son for all of you and your families.

[00707-02.01] [Original text: French and Arabic]

TRADUZIONE NON UFFICIALE IN LINGUA ITALIANA

Cari Fratelli e Sorelle di Damasco e di tutta la Siria,

prima di concludere questa Liturgia eucaristica con una preghiera alla Regina del Cielo, Madre di Cristo risorto, desidero rivolgere i miei cordiali ringraziamenti a tutte le persone riunite qui, attorno a questo altare, per offrire al Signore la nostra azione di grazie e per elevargli le nostre ardenti suppliche.

So che tutti i cristiani in Siria nutrono un grande amore filiale e una profonda venerazione per la Vergine Maria, Madre di Gesù, rispettata anche dai nostri fratelli musulmani.

Mi dispiace vivamente che il mio programma tra voi, in questi giorni troppo brevi, non mi permetta di recarmi in pellegrinaggio, per pregare, in tutte le chiese dedicate alla Madre di Dio, in questa grande e nobile città di Damasco. Devo a limitarmi alle due cattedrali patriarcali dedicate alla Dormizione.

Avrei anche voluto che il mio pellegrinaggio sulle orme di san Paolo mi offrissi l'occasione di recarmi in venerabili santuari della Vergine Madre di Dio, come quello di Saïdnaya, qui vicino, o quelli di Homs, Aleppo, Tartus e altri. Non dimentico che secondo una pia tradizione è stato nei pressi di Tartus che l'apostolo Pietro, mentre si recava da Gerusalemme ad Antiochia seguendo la costa del Mediterraneo, avrebbe consacrato una cappella alla Vergine Maria, che sarebbe stato il primo santuario mariano della Siria.

Come ben sapete, tra qualche giorno, lasciando questa città e il vostro Paese, mi recherò, sempre sulle orme di San Paolo, a Malta, dove esiste un'icona molto nota di Nostra Signora di Damasco, piamente conservata e venerata nella chiesa greco-cattolica di La Valletta, capitale dell'isola. Al suo cospetto, mi ricorderò di voi e le trasmetterò le vostre preghiere e le vostre speranze, chiedendole, come faccio qui ora, d'intercedere presso il suo Figlio Divino per tutti voi e per tutte le vostre famiglie.

[00707-01.01] [Testo originale: Francese e Arabo]
